

## Kōho Gotemba

### INFORMAÇÕES ~ CONTIDAS NO JORNAL DA CIDADE ~

1. Matrícula aberta para escola pré-primária municipal(Yöchien) do ano 2019
2. Ramos médicos e horário de atendimento do Pronto-Socorro
3. Exame médico da Osteoporose
4. Aula de natação da Piscina Fureai Pool Tamaho
5. Aviso da Administração de Informação Preventiva pelo Rádio Amador, sobre o teste de envio de mensagem em todo o Território Nacional
6. Prevenção de câncer no estômago do mês de Setembro
7. Seção de objetos usados
8. Informação da biblioteca pública do mês de setembro
9. Calendário das programações de setembro

★ Atendimento e aconselhamento aos estrangeiros, na língua Portuguesa e Espanhola.  
Todos os dias, de segunda-feira à sexta-feira, à partir das 09:00 às 17:00.

Local : Prefeitura 1º andar (KURASHI NO ANZENKA) Tel 82-8400

★ KOHO GOTEMBA em português será distribuído na GIA, prefeitura de Gotemba e nos bairros e Posto de Saúde. Poderá ver também através do acesso ao home page

<http://city.gotemba.shizuoka.jp/cgi-bin/gia/whatsp/topics.cgi>

### 1. Matrícula aberta para escola pré-primária municipal(Yöchien) do ano 2019

Telefone para orientação : Setor de Educação Escolar (HOIKU YOCHIEN KA) ☎(82)4126

Requisito para convocação :

- Criança de 3 anos --- nascida à partir de 2 de abril de 2015 até 1 de abril de 2016
- Criança de 4 anos --- nascida à partir de 2 de abril de 2014 até 1 de abril de 2015
- Criança de 5 anos --- nascida à partir de 2 de abril de 2013 até 1 de abril de 2014

※Somente às crianças registradas na cidade.

Data de inscrição : dia 25 (ter), 26 (qua) e 27 (qui) de setembro das 9:00 ~ 16:00

Modo de inscrição : Favor fazer a inscrição diretamente na escola pré-primária municipal que deseja matricular. Levar um envelope de tamanho (120 × 235 mm) com selo de ¥82 e carimbo. O formulário será fornecido nas escolas pré-primária à partir do dia 27 (seg) de agosto.

※Caso a procura da vaga ultrapassar o limite, haverá sorteio. Caso não for sorteado, e se houver vaga em outra escola, poderá ser matriculado.

※Dará preferência para quem tem irmão ou irmã maior que está frequentando a escola (Youchien) de Gotemba e que ano 2018 irá frequentar.

※ A inscrição da escola pré-primária municipal poderá ser feita somente em uma escola.

### Em todas as escolas pré-primária municipal há o sistema de creche ※1

Para quem	Implementação	Horário	Requisito	Taxa
Alunos da escola pré-primária municipal	Dias normais	Após término da aula até 16:00	Por motivo de trabalho, doença, cuidados para o necessitado, enfermagem, parto, consulta médica, exame médica, ocasião cerimonial, procura de emprego, evento de escola, voluntário ※3	¥50 por cada 30 min. (Menos de 30 min também será ¥50)
	Férias de verão	Das 8:30 até 16:00		¥50 por cada 30 min. Máximo até ¥500 por dia. (Menos de 30 min também será ¥50)

※ 1 Poderá haver alterações do conteúdo

※ 2 Caso a busca da criança for ultrapassar 16:00 por motivo inevitável, consulte a escola pré-primária.

※ 3 Caso estiver em apuros, consulte a escola pré-primária.

## 2. Ramos médicos e horário de atendimento do Pronto-Socorro

Informação: Setor de Pronto Socorro (Kyuukyuu Iryou Ka) ☎(83)1111

Ramos especialistas	Clínica Geral(Naika) • Pediatria(Shounika) • Ortopedia (Geka)	
Horário de atendimento	Durante semana	À partir das 18:00 até 8:00 do dia seguinte
	Sábado	À partir do meio dia (12:00) até 8:00 do dia seguinte
	Domingo e feriado	À partir das 8:00 até 8:00 do dia seguinte
	Passagem de ano	À partir das 8:00 do dia 29 de dezembro até 8:00 do dia 4 de janeiro
Não haverá atendimento	Na 2ª quinta-feira do mês de Abril, Agosto quinta-feira do mês de Abril, Agosto e Dezembro. Caso a 2ª quinta-feira do mês de Agosto for feriado, será alterado para a 1ª quinta-feira.	

## 3. Exame médico da Osteoporose

A osteoporose tem como sintoma de enfraquecimento dos ossos e de fácil fratura, e apresentado com frequência em mulheres idosas.

É importante descobrir a doença com rapidez. Vamos fazer o exame médico para verificar e descobrir a doença.

**Período** : dia 3 de setembro (seg) ~ dia 31 de outubro (qua)

**Locais de consultas** (Na ordem alfabeta japonesa):

Ishikawa Iin, Iwase Naika Iin, Ohachimann Iin, Kamio Kokyuki Clinic, Kamichō Iin, Kokuritsu Suruga Ryouyousho, Gotemba Ishikawa Byouin, Saitou Iin, Suzuki Seikei Geka Clinic, Toubu Byouin, Tomii Iin, Higashiyama Clinic, Fuji Toranomon Seikei Geka Byouin, Fuji Byouin, Fujiwara Seikei Geka, Matsuo Clinic, Yasuda Naika Shounika Iin, Yoshida Ichouka Geka, Watanabe Seikei Geka Naika Iin

**Conteúdo do exame** : Consulta por entrevista e exame de osteoporose (não tem dor)

**Para quem** : Mulheres moradoras de Gotemba, que irá completar 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos neste ano de 2018 (idade escolar na contagem japonesa).

**Taxa** : ¥1,000 ※Pessoas que enquadram nos itens abaixo, não é necessário pagar.

- ① Pessoas com 70 anos.
- ② Pessoas com acima de 65 anos, abaixo de 70 anos e que estejam cadastrados com direito ao uso do Seguro Médico para Idosos (Koki Koreisha Iryo Hoken).
- ③ Família que recebe ajuda de sobrevivência do governo
- ④ Pessoa que pertence à família com renda baixa que estão isentas de imposto.

※Consulte antes de comparecer na clínica.

**Informações** : Setor de Promoção à Saúde (KENKŌ SUISHIN KA) ☎(82)1111

## 4. Aula de natação de Piscina Fureai Pool Tamaho

**Local** : FUREAI POOL TAMAHO

**Inscrição e Informações**: ◆Kids course e Junior course

Enviar cartão postal com resposta pré-paga (ÖFUKU HAGAKI) que chegue até dia 8 de setembro (sab) no endereço do FUREAI POOL TAMAHO, constando o nome do curso, nome do responsável, nome do participante, idade (também o nível da escolaridade para os alunos de primário) e o número de telefone.

**Endereço à enviar**: FUREAI POOL TAMAHO 〒412-0041 GUMIZAWA 715-3 ☎(80)1515

※Cada um deverá enviar um só cartão postal. Caso a procura ultrapassar as vagas, a participação será decidida por sorteio.

※A inscrição além das aulas do Kids course e Junior course, será à partir do dia 1 até 20 de setembro no balcão de atendimento do local.

## 5. Aviso da Administração de Informação Preventiva pelo Rádio Amador, sobre o teste de envio de mensagem em todo o Território Nacional

No dia 29 de agosto (qua) por volta das 11:00 da manhã, haverá o teste de alerta em todas as casas onde está instalado o rádio da cidade e em 26 locais onde está instalado o auto falante da cidade.

Quando houver terremotos ou guerra no Japão, o Sistema Nacional, (J-ALERT) enviará uma mensagem em todo o Japão de uma vez só. Por isso, haverá um teste neste sistema, para verificar se o sistema alcança o seu objetivo.

**Informação**: Setor de Administração contra o Perigo (Kiki kanri ka) ☎(82)4370

## 6. Prevenção de câncer no estômago do mês de Setembro (Bário)

Exame radiográfico ingerindo o bário. O ônibus ambulante médico circulará para o exame coletivo .

**Horário de recepção:** 8:30 ~ 10:00 **Taxa:** ¥ 800 (acima de 70 anos será gratuita)

**O que levar:** formulário de exame que foi enviado.

※As pessoas que não tem o formulário ou maiores informações, entre em contato.

**Informações:** Posto de Saúde (Kenko Suishinka) ☎(82)1111

Data	Local	Data	Local
Dia 3 (seg) de setembro	Nakabata Minami Chiku Community Kyoyo Shisetsu	Dia 13 (qui)	Hoken Center
Dia 4 (ter) Dia 5 (qua)	Hoken Center	Dia 14 (sex)	Oosaka Chiku Community Kyoyo Shisetsu
Dia 6 (qui)	Nakabata Nishi Chiku Community Kyoyo Shisetsu	Dia 18 (ter) Dia 19 (qua) Dia 20 (qui)	Kamadoku Kouminkan
Dia 7 (qui)	Kouyamaku Kouminkan	Dia 25 (ter)	Fujioka Shisho
Dia 10 (sex)	Fujimihara Shuukaijo	Dia 26 (qua)	Komakado Chiku Jido Kosei Taiiku Shisetsu
Dia 11 (ter) Dia 12 (qua)	Oosaka Chiku Community Kyoyo Shisetsu	Dia 27 (qui) Dia 28 (sex)	Fujioka Shisho

## 7. Seção de objetos usados (Ecohouse ☎(88)3337)

### ● Para doar

- ☆Enfeite dos meninos do mês de maio ☆Tapete aquecido ☆Futon do Kotatsu ☆Ar condicionado de janela
- ☆Orgão eletrônico ☆Cadeira Giratória ☆ Agasalho de Educ. Física do Minami Koukou (Vermelho)
- acima gratuito ☆Tinta para impressora ----- preço estabelecido

### ● Procura-se

- ☆Geladeira ☆Máquina de lavar roupa ☆Microonda ☆Aparelho de saúde (bicicleta) ----- gratuito
- ☆Piano ☆Máquina de costura portátil ☆Yukata azul marinho----- preço à combinar

※ Não será atendido por fax e por secretária eletrônica.

## 8. Informação da biblioteca pública do mês de setembro ☎(82)0391

**Funcionamento :** 9:00 às 21:00

**Feriado :** dia 18 (ter) ※ Como a 3ª segunda-feira do mês será feriado, adiará para o dia seguinte.

●**Book Start** ----- dia 5(qua) e dia 19(qua) ※ No exame de saúde para criança de seis meses, as crianças receberão o seu primeiro livro infantil. (Posto de Saúde)

●**OHANASHI HIROBA** ----- todos os sábados à partir das 14:30

●**Leituras de livros para pais e crianças** ----- dia 12 (qua) e 26 (qua) à partir das 10:30

●**Reciclagem de livros usados** ----- dia 16 (dom) das 9:00 às 18:00(Poderão ganhar livros que lhe-interesse)

●**Biblioteca volante ÔNIBUS LIONS** ( Se chover não haverá.)

Dias	Horários e Locais				
	10:00 ~ 10:45	11:00 ~ 11:45	13:15 ~ 14:00	14:15 ~ 15:00	15:15 ~ 16:00
Dia 4 e 18 (ter)	TAKANE GAKUEN	TAKANE DAIICHI HOIKUEN	NAKABATA MINAMI KÔMINKAN	NAKABATA NISHIKU SANNÔGUMI	TAMAHO DAINI DANCHI
Dia 5 e 19 (qua)	NIIHASHI HORIMAE HAITSUMAE	DAIICHI GREEN TOWN	MACHIYAKU IKENODAIRA	KÔYAMA NINTEI KODOMOEN	KÔYAMA SHOGAKKÔ
Dia 6 e 20 (qui)	SUGINAZAWA KÔMINKAN	MORINOKOSHI YÔCHIEN	KAYANOKIKU BÔSAIHIROBA	NAGAHARA DANCHI	HIGASHITANAKAKU CHÛÔ KÔMINKAN
Dia 7 e 21 (sex)	TAMAHO YÔCHIEN	TAMAHO DAIICHI HOIKUEN	GOTEMBA DANCHI	HIGASHI HOIKUEN	TAKANE SHÔGAKKÔ
Dia 11 e 25 (ter)	TAKANE DAINI HOIKUEN	HARASATO NISHI YÔCHIEN	KAMIKOBAYASHI BUNKÔ	NAKABATA KABURAGIDAI DANCHI	TAMAHO DAIYON DANCHI
Dia 12 e 26 (qua)	INNO KODOMOEN	TOKINOSU KOMISEN	NAGAHARA KÔMINKAN	ÔSAKAKU KOMISEN	KÔYAMAKU KÔMINKAN
Dia 13 e 27 (qui)	ÔSAWA ICHIKUMI	NAGATSUKA NANAKUMI	HARASATO YÔCHIEN	FUTABA HOIKUEN	KITABATA DAINI KÔMINKAN
Dia 14 e 28 (sex)	HARASATO DAINI HOIKUEN	KAMADO YÔCHIEN	KÔYAMA YÔCHIEN	FUJIOKA YÔCHIEN	FUJIMI HARAKU SHÛKAIJO

## 9. Calendário das programações de setembro

Dias	Programações	Locais	Dias	Programações	Locais
1 (sab)	Dia da prevenção contra incêndio		19 (qua)	Exame para criança de seis meses (13:15)	Posto de Saúde
2 (dom)			20 (qui)	Aconselhamento sobre saúde para adulto (13:30) <b>(faça reserva)</b>	Posto de Saúde
3 (seg)	Consulta para lactente e criança (9:15)	Posto de Saúde	21 (sex)	Campanha Nacional de Segurança de Trânsito de Outono (até dia 30)	
	Consulta sobre assunto jurídico <b>(faça reserva)</b> (13:00)	Prefeitura		Aula para gestante (13:10)	Posto de Saúde
4 (ter)	Seminário para bebê (13:00)	Posto de Saúde	22 (sab)		
5 (qua)	Exame para criança de seis meses (13:15)	Posto de Saúde	23 (dom)		
6 (qui)			24 (seg)		
7 (sex)			25 (ter)	Exame para criança de 1 ano e seis meses (13:15)	Posto de Saúde
8 (sab)			26 (qua)	Leituras de livros para pais e crianças (10:30)	Biblioteca
9 (dom)	Dia da Emergência			Exame para criança de 3 anos (13:15)	Posto de Saúde
10 (seg)	Vacinação de BCG (13:30)	Posto de Saúde	27 (qui)	Aconselhamento da Saúde Psicológica (10:00) <b>(faça reserva)</b>	Prefeitura
11 (ter)	Exame para criança de 1 ano e seis meses (13:15)	Posto de Saúde		Vacinação de BCG (13:30)	Posto de Saúde
12 (qua)	Leituras de livros para pais e crianças (10:30)	Biblioteca	28 (sex)		
	Exame para criança de 3 anos (13:15)	Posto de Saúde	29 (sab)		
13 (qui)	Aconselhamento da Saúde Psicológica (10:00) <b>(faça reserva)</b>	Prefeitura	30 (dom)		
14 (sex)	Exame para criança de 2 anos (9:30)	Posto de Saúde	<p align="center">~ Pagamento dentro do prazo através de Débito Automático da Conta Bancária! ~</p> <p align="center"><b>Prazo do vencimento : 1 de outubro (seg)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taxa de Seguro de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) 3ª parcela</li> <li>• Seguro médico ao idoso (Koki Koreisha Iryo Hoken) 2ª parcela</li> <li>• Taxa de Seguro de Assistência ao idoso ou doente (Kaigo Hoken) 3ª parcela</li> <li>• Taxa de Água · Esgoto referente ao mês de setembro</li> </ul>		
15 (sab)					
16 (dom)	Reciclagem de livros usados (9:00)	Biblioteca			
17 (dom)					
18 (ter)	Consulta sobre assunto jurídico <b>(faça reserva)</b> (10:00)	Prefeitura			
	Seminário para bebê(13:00)	Posto de Saúde			

★A TRADUÇÃO DO KOHO GOTEMBA FOI FEITA PELOS VOLUNTÁRIOS DA GIA, K.R. Y.V.

**GIA Associação de Intercâmbio Internacional de Gotemba**  
 Tel: 0550-82-4426 Fax: 0550-81-6439 E-mail: gia@mail.wbs.ne.jp